

Éditorial

Maintenant que l'agitation de la rentrée est retombée, il est temps de vous asseoir et d'ouvrir le second numéro du volume 7 de la *RCLA*. Au menu de ce numéro, l'érosion de la langue seconde dans le cas du hindi, le français langue maternelle comme langue de spécialité en chimie organique, et l'acquisition du vocabulaire en français langue seconde. Et pour vous donner envie de poursuivre la lecture, une série de comptes rendus d'ouvrages dont la variété ne peut que susciter l'intérêt.

Sider rapporte les résultats d'une enquête sur les facteurs d'érosion de la langue seconde (L2), menée auprès d'enfants d'expatriés de langue maternelle anglaise qui ont appris le hindi comme seconde langue alors que leurs parents travaillaient en Inde, puis qui ont quitté l'Inde et ont perdu plus ou moins définitivement l'usage du hindi. Parmi ces facteurs, on cite la non-utilisation de la L2, les réactions sociales à l'utilisation de la L2, le manque de développement de l'alphabétisation en hindi, et l'attitude envers l'usage de la L2.

Rivard compare les résumés scientifiques en français langue maternelle produits par trois groupes de sujets : des étudiants en chimie organique, des professeurs de sciences et des professeurs de français. Il en ressort que les étudiants et les scientifiques ont choisi, comparativement aux professeurs de français, un plus grand nombre d'idées avec des fréquences rapprochées. Ils sont également plus succincts et plus fidèles au texte de départ. Leurs résumés sont plus courts, incluent moins de jargon et comportent moins de phrases. Ils emploient moins de mots liens et une variété plus restreinte de ces derniers. Bien que les étudiants aient affiché toujours plus d'erreurs que les scientifiques, ils sont encore proches de ceux-ci en ce qui concerne les erreurs de syntaxe, d'expression et d'orthographe.

Dans une étude qui examine l'impact de la L1 et du niveau de compétence en français L2 sur les confusions lexicales intralinguales, Théophanous montre que la distance L1-L2 semble avoir un impact sur ces erreurs a priori intralinguales et, plus particulièrement, sur la capacité des apprenants à distinguer entre formes lexicales similaires en français L2.

Ce numéro propose également les comptes rendus de quatre ouvrages susceptibles d'intéresser une variété de spécialistes. Davy Bigot analyse la seconde édition du livre de D. Crystal, *English as a global language*. Cet ouvrage s'adresse avant tout aux sociolinguistes, mais il saura également intéresser tous les lecteurs. Hossein Nas-saji a lu pour le bénéfice des spécialistes en acquisition des langues secondes *Second language acquisition and universal grammar* de L. White. Micheline Ouellet attirera particulièrement l'attention des professeurs de langue maternelle avec son compte rendu de l'ouvrage de J. Collins et R. Blot intitulé *Literacy and literacies : Texts, power and identities*. Enfin, les spécialistes en andragogie liront avec intérêt l'analyse que Martine Peters fait du livre de H. McKay et A. Tom, *Teaching adults second language learners*.

Nous voudrions vous annoncer une grande nouveauté dans la vie de la *RCLA* : la création d'un Comité consultatif à la rédaction. La *RCLA* souhaitait en effet depuis longtemps se doter d'un tel comité afin de l'éclairer sur certaines perspectives et de l'assister dans une variété de tâches. Le mandat de ce Comité est donc de :

- conseiller la Rédaction sur les diverses orientations futures possibles pour la *Revue*, et en particulier étudier les modalités de la publication électronique de la *Revue* ;
- explorer les possibilités d'augmenter le lectorat de la *Revue* ;
- augmenter le nombre d'abonnements institutionnels ;
- proposer aux maisons d'édition et aux institutions de faire paraître des annonces et des publicités dans la *Revue* ;
- conseiller le comité de rédaction sur le caractère approprié de certains articles ;
et
- conseiller le comité de rédaction dans le cas d'articles ayant reçu des évaluations contradictoires.

Les membres de ce comité ont été choisis en raison de leur excellence dans leur domaine de recherche et de leur expérience en rédaction et publication de revues savantes. Ils reflètent également divers champs de la linguistique appliquée, les communautés francophone et anglophone, et toutes les régions canadiennes. En outre, afin de rendre compte de la stature internationale de notre *Revue*, certains viennent de pays étrangers. Voici donc les 13 membres de ce Comité (8 Canadiens et 5 internationaux) :

Gisèle Chevalier, Université de Moncton
 Clémence Préfontaine, UQAM
 Diane Huot, Université Laval
 Joanna White, Concordia University
 Normand Labrie, OISE/UT
 Eta Schneidermann, University of Ottawa
 Raymond Mougéon, York University
 Brian Gill, University of Calgary
 Carol Chapelle, Iowa State University, USA
 Thierry Lancien, Université de Paris VIII, France
 Françoise Gadet, Université de Paris X, France
 Michèle de Courcy, La Trobe University, Australia
 Vivian Cook, University of Essex, England.

Le site Internet de la *Revue* vous donnera bientôt tous les détails sur ce Comité et sur ses actions.

Enfin, nous vous rappelons que l'ACLA tiendra son prochain congrès annuel à l'université Western, et nous vous invitons à proposer des communications qui serviront — nous l'espérons — à contribuer à un prochain numéro de la *RCLA*.

Bonne lecture,

Hélène Knoerr
 Rédactrice en chef
RCLA

Editorial

Now that the back-to-school frenzy is nothing but a distant memory it's time to sit back and enjoy the second issue of Volume 7 of *CJAL*. This issue deals with language for specific purposes in a chemistry course, second language attrition of Hindi, and vocabulary acquisition by Greek learners of French as a second language. And to entice you to read further, the book reviews section has a rich variety of offerings.

In his exploratory study, Rivard examined how university students in an organic chemistry course summarized an article from a popular science magazine. He compared their summaries with those produced by professors of science and French. Findings showed that the chemistry students and science professors incorporated similar frequencies of a larger number of ideas than did the French professors. They were also more succinct and demonstrated greater fidelity to the original text. Although the students made more errors than the science professors, the two groups were similar in terms of syntactic, lexical and spelling errors.

Sider reported on the factors contributing to the attrition of Hindi learned as a second language by children of English-speaking expatriates in India. These factors include periods of non-use of the L2, social responses to the use of the L2, the lack of development of Hindi literacy, and subjects' attitudes toward using the L2.

Theophanous' paper deals with a specific type of errors in the acquisition of vocabulary in French as a second language by Greek learners: intralingual lexical confusion due to formal and/or semantic similarity between the target words and other French words known by the learners. Results indicated that interlinguistic distance had an impact on these a priori intralingual errors, and more specifically on learners' ability to distinguish between similar lexical forms in French.

This issue also offers four book reviews that will appeal to a variety of specialists. Davy Bigot reports on the second edition of D. Crystal's *English as a global language*, which our sociolinguist readers will not want to miss, but which will also be of interest to other readers. Hossein Nassaji reviews *Second language acquisition and universal grammar* by L. White for the benefit of second language acquisition specialists. Micheline Ouellet's account of *Literacy and literacies: Texts, power and identities* by J. Collins and R. Blot will be of particular interest to first-language teachers. Finally, those of us who are interested in adult education are likely to benefit from Martine Peters' analysis of H. McKay and A. Tom's *Teaching adults second language learners*.

The Editors are proud to announce the creation of the Editorial Advisory Board in order to assist with some of its activities and enhance the *Journal's* profile. The mandate of the Committee includes:

- advising the Editors on possible future directions for the *Journal*, and more specifically, exploring the online publishing avenue;
- finding ways to increase the *Journal's* readership;
- increasing institutional memberships;
- approaching publishers and institutions about posting advertisements in the *Journal*;

- advising the Editorial Board on the appropriateness of certain articles; and
- advising the Editorial Board in the case of highly conflicting evaluations.

Members of the Editorial board were selected for their excellence in their research area as well as their expertise in academic journal editing and publishing. Also, representation of both Anglophone and Francophone communities, of various regions of Canada and of diverse areas within the field of applied linguistics had to be assured. Finally, in order to reflect the international stature of *CJAL* and its readership worldwide, representation from other countries had to be sought. The Committee presently consists of 13 members (8 Canadians and 5 international):

Gisèle Chevalier, Université de Moncton
Clémence Préfontaine, UQAM
Diane Huot, Université Laval
Joanna White, Concordia University
Normand Labrie, OISE/UT
Eta Schneidermann, University of Ottawa
Raymond Mougeon, York University
Brian Gill, University of Calgary
Carol Chapelle, Iowa State University, USA
Thierry Lancien, Université de Paris VIII, France
Françoise Gadet, Université de Paris X, France
Michèle de Courcy, La Trobe University, Australia
Vivian Cook, University of Essex, England.

Our website will soon give you all the details on the Committee, its members, and its activities.

Finally, the Editors would like to remind you that the next Annual Congress of the CAAL will take place at the University of Western Ontario. Don't forget to submit a proposal, which might serve as the backbone of a paper of a future issue of *CJAL*.

Happy reading,

Hélène Knoerr
Editor-in-Chief
CJAL